

Instructions for use / Gebruiksaanwijzing / Instruktioner för användande

1. Explanation about columns A-B-C-D		1. Toelichting bij kolommen A-B-C-D		1. Förklaring av spalter A-B-C-D	
A 1613 2185 00	Part number Not available as part. Maker's designation can be indicated in "Designation" column.	Onderdeelnummer Als wisselstuk niet verkrijgbaar. De specificatie van de fabrikant kan vermeld zijn in de kolom "Benaming"		Detaljnummer Inte tillgängligt som reservdel. Tillverkarens benämning kan anges i spalten "Benämning"	
B	Indication about assemblies and sub-assemblies e.g.	Aanduiding in verband met samengestelde stukken en onderdelen vb.		Uppgifter om monteringar och delmonteringar, t.ex.	
	Ref. A B	Ref. A B		Ref. A B	
	1 1613 2185 80	1 1613 2185 80		1 1613 2185 80	
	2 2989 0049 01 •	2 2989 0049 01 •		2 2989 0049 01 •	
	3 1613 2185 00 •	3 1613 2185 00 •		3 1613 2185 00 •	
	4 1613 2185 01 ••	4 1613 2185 01 ••		4 1613 2185 01 ••	
	1 comprises 2 and 3 3 comprises 4	1 omvat 2 en 3 3 omvat 4		1 innefattar 2 och 3 3 innefattar 4	
C 1)2)	Footnotes on list	Voetnota's bij lijst		Fotnoter i förteckningen	
D 3	Quantity of parts	Aantal onderdelen		Antal detaljer	
	2. Ordering parts Always quote "Part number" and "Designation" of the desired parts as well as type designation and serial number of the unit.	2. Bestellen van onderdelen Vermeld steeds het "Onderdeelnummer" en de "Benaming" van de gewenste stukken, evenals het type en serienummer van de machine.		2. Beställning av detaljer Uppge alltid "Detaljnummer" och "Benämning" på delar som beställs, liksom också maskinens typbeteckning och tillverkningsnummer.	

Gebrauchsanweisung / Instructions d'utilisation / Instrucciones para el manejo

1. Deutung der Spalten A-B-C-D		1. Signification des colonnes A-B-C-D		1. Explicación con las columnas A-B-C-D	
A 1613 2185 00	Teilnummer Als Teil nicht verfügbar. Die Bezeichnung des Herstellers kann in der Spalte "Bezeichnung" erwähnt sein.	Número de pièce N'est pas disponible comme pièce. Les spécifications du constructeur peuvent être indiquées dans la colonne "Désignation".		Número de la parte No es disponible como parte. La designación del fabricante puede ser mencionada en la columna "Designación".	
B	Anweisungen bez. Bausätze und zusammengesetzte Teile, z.B.	Interprétation de la notion "assemblage" et "sous-assemblage". Par exemple:		Indicación acerca de conjuntos y subconjuntos, p.ej.	
	Ref. A B	Ref. A B		Ref. A B	
	1 1613 2185 80	1 1613 2185 80		1 1613 2185 80	
	2 2989 0049 01 •	2 2989 0049 01 •		2 2989 0049 01 •	
	3 1613 2185 00 •	3 1613 2185 00 •		3 1613 2185 00 •	
	4 1613 2185 01 ••	4 1613 2185 01 ••		4 1613 2185 01 ••	
	1 enthält 2 und 3 3 enthält 4	1 comprend 2 et 3 3 comprend 4		1 comprende 2 y 3 3 comprende 4	
C 1)2)	Fußnoten	Renvois au bas de la page		Notas al pie de la lista	
D 3	Anzahl der Teile	Quantité des pièces		Número de partes	
	2. Bestellen von Teilen Immer "Teilnummer" und "Bezeichnung" der erwünschten Teile, sowie auch Typ und Seriennummer der Maschine angeben.	2. Commande des pièces Lors d'une commande, spécifier le numéro et la désignation de la pièce et le type et le numéro de série du groupe.		2. Pedidos de partes Cite siempre el "Número de la parte" y la "Designación" de las partes deseadas, así como el tipo y número de serie de la unidad.	

0230-90110

en Air-cooled aftercoolers: TD08, -25, -50, -150, -300, -650
AIB/ASL: Instructions and parts list

This instruction book meets the requirements for instructions specified by the machinery directive 89/392/EEC and is valid for CE as well as non-CE labelled machines

nl Luchtgekoelde nakoelers: TD08, -25, -50, -150, -300, -650
AIB/ASL: Handleiding en onderdelenlijst

Deze handleiding beantwoordt aan de eisen vastgelegd in machinenorm 89/392/EEG, waaraan instructies moeten voldoen, en is zowel geldig voor machines met CE-sticker als voor machines zonder CE-sticker

fr Refroidisseurs finals refroidis par air: TD08, -25, -50, -150, -300, -650
AIB/ASL: Instructions et liste des pièces détachées

Ce manuel d'instructions est conforme aux exigences stipulées par les directives sur la machinerie 89/392/CEE et est valable pour les machines attribuées ou non du label de la CE.

de Luftgekühlte Nachkühler: TD08, -25, -50, -150, -300, -650
AIB/ASL: Bedienungsanleitung und Teilliste

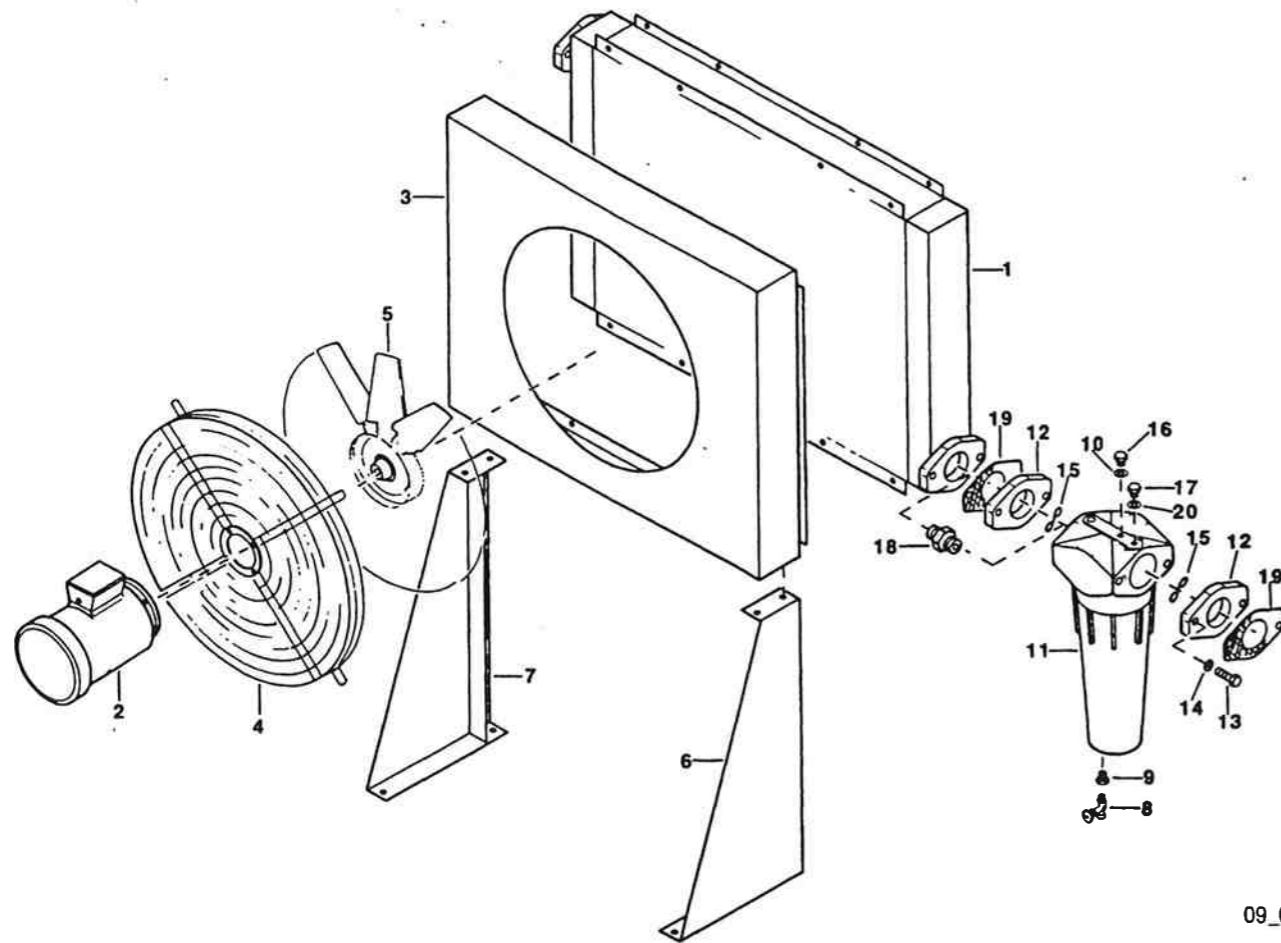
Diese Bedienungsanleitung erfüllt die Anforderungen für technische Unterlagen festgelegt in Direktive 89/392/EWG und gilt sowohl für Maschinen mit CE-Zeichen als für Maschinen ohne CE-Zeichen.

es Refrigeradores posteriores refrigerados por aire: TD08, -25, -50, -150, -300, -650
AIB/ASL: Instrucciones y lista de piezas

El presente libro de instrucciones está de acuerdo con los requisitos de instrucciones especificadas por la directiva 89/392/CEE para maquinaria y vale para máquinas tanto etiquetadas CE como no CE

sv Luftkylda efterkylare: TD08, -25, -50, -150, -300, -650
AIB/ASL: Instruktioner och reservdelsförteckning

Denna instruktionsbok möter kraven för instruktioner specificerade av maskinriktlinje 89/392/EEG och gäller maskiner med CE-märke och även maskiner utan CE-märke



09_0011.0

Fig. 2. Exploded view of TD cooler/Opengewerkte aanzicht van een TD koeler/Eclaté du refroidisseur TD/ Auseinandergezogene Darstellung eines TD Kühlers/Vista estallada de refrigerador TD/Sprängskiss på TD-kylare

TD08, -25, -50

Ref.	A	C	D	Ref.	A	C	D	Ref.	A	C	D	B	Designation
TD08				TD25				TD50					
-		1	-	-			1	-				1	Aftercooler, complete 220V 50/60Hz 380V 50/60Hz
	8102 1116 09				8102 1117 24				8102 1118 07				220-240/380-415V 50Hz, 254-265/440-460V 60Hz
	8102 1116 25				8102 1117 57				8102 1118 23				220-240/380-415V 50Hz, 254-265/440-460V 60Hz IP65
					8102 1117 32				8102 1118 15				220-380V 60Hz
					8102 1117 40								220-380V 60Hz CSA
1	1619 7514 00	1	1	1613 6665 00	1	1	1619 7515 00	1	• Cooler				
2		1	2		1	2		1	• Fan motor				
	1089 9207 04				1080 2842 11			1080 2628 01					220-240/380-415V 50Hz, 254-265/440-460V 60Hz
	1089 9207 03				1080 2842 21								220-240/380-415V 50Hz, 254-265/440-460V 60Hz IP65
					1080 2842 16			1080 2843 06					220-380V 60Hz
					1080 2627 10			1080 2628 10					220-380V 60Hz CSA
3	1619 7517 00	1	3	1619 7518 00	1	3	1619 7519 00	1	• Fan cowl				
4	1619 7520 01	1	4	1619 7520 02	1	4	1619 7520 03	1	• Fan guard				
				5	1619 7512 00	1	5	1619 7513 00	1	• Fan			
6	1619 7524 00	1	6	1619 7521 00	1	6	1619 7521 00	1	• Support				
7	1619 7524 00	1	7	1619 7521 00	1	7	1619 7521 00	1	• Support				
8	1619 7336 00	1	8	1619 7336 00	1	8	1619 7336 00	1	• Drain valve				
				9	0605 8300 35	1	9	0605 8300 35	1	• Reduction			
					10	0653 1124 00	1	0653 1124 00	1	• Gasket			

fr

Les TD08 à -650 sont des refroidisseurs finals refroidis par air. Les TD08 ont un collecteur de condensats incorporé. Les TD25 à -650 sont livrés avec un séparateur d'eau comprenant un système automatique de purge des condensats du type de soupape à flotteur. Tous les TD ont une vanne manuelle de purge de condensats.

Description (Fig. 2)

L'air chaud et humide pénètre dans le bloc (1) où il est refroidi par le ventilateur (5). L'air refroidi est ensuite déchargé via la connexion de sortie (TD08) ou via le séparateur d'eau (11) (TD25 à -650).

Sur les TD25 à -650, l'eau est projetée par la force centrifuge, formée dans le cyclone, contre les parois du séparateur (11), d'où elle se rassemble dans le fond de la cuvette. A un niveau préétabli, l'eau est automatiquement déchargée via le purgeur automatique situé au centre de la cuvette.

Dessins cotés (Figs. 1 - voir pages 5 à 7)

Installation

- Il est recommandé d'installer sur le refroidisseur final des vannes d'isolement et un by-pass.
- Installer le refroidisseur dans une enceinte à l'abri du gel. Si non, contre le gel des condensats, prévoir pour le séparateur d'eau l'isolation ou le chauffage nécessaire.
- Ne jamais installer une vanne sur le purgeur automatique des condensats situé au centre du séparateur d'eau des TD25 à -650. L'eau de purge peut être évacuée par une tuyauterie. A partir du séparateur, la tuyauterie de purge doit être installée en pente et aboutir au-dessus d'un collecteur ouvert.

Instructions d'utilisation

TD25 à -650

- La vanne de purge manuelle doit être fermée.
- Pendant la marche, le purgeur automatique doit fonctionner sans air de fuite.
- Ouvrir régulièrement la vanne de purge manuelle pendant env. 10 secondes pour décharger les condensats et éventuellement des impuretés.

TD08

La vanne de purge manuelle ne doit pas être complètement fermée pendant la marche; légèrement ouverte, les condensats peuvent s'écouler du séparateur. Si toutefois la vanne de purge manuelle est complètement fermée pendant la marche, ouvrir la vanne une fois par jour pendant quelques secondes pour purger les condensats.

Entretien du bloc refroidisseur

Le refroidisseur doit être propre afin de garantir un refroidissement efficace.

Décrasser à l'aide d'une brosse en fibres de verre et non des brosses ou objets métalliques. Ensuite, nettoyer au jet à contresens du flux normal.

Si nécessaire, décrasser le refroidisseur au gazole ou avec un détergent. Le pistilage convient mieux pour répartir le solvant sur les ailettes. Après un temps d'imprégnation, rincer au jet d'eau. Le nettoyage à la vapeur est également autorisé.

Entretien du séparateur d'eau (TD25 à -650) (Fig. 2)

Faire l'entretien des séparateurs d'eau tous les six mois:

- Isoler le refroidisseur final du réseau d'air comprimé.
- Décompresser le refroidisseur en ouvrant la vanne de purge manuelle (8).
- Dévisser la cuvette. Un sifflement indique la décompression incomplète du refroidisseur final. Dans ce cas, décompresser en dévissant la cuvette.
- Après dépose de la cuvette, dévisser l'écrou et déposer la vanne de purge.
- Contrôler et éventuellement nettoyer l'orifice de purge si le colmatage est évident. Contrôler la vanne de purge.
- Remonter la vanne de purge et l'installer dans le fond de la cuvette et la fixer avec l'écrou.
- Contrôler et remplacer éventuellement le joint torique.
- Enduire le joint torique et le filetage de la cuvette d'un peu de vaseline non acide. Poser la cuvette.
- Rétablir la pression et contrôler l'étanchéité.

Caractéristiques principales (voir page 8)

Liste des pièces détachées (voir page 10)

de

TD08 bis -650 sind luftgekühlte Nachkühler. TD08 sind mit einem eingebauten Kondensatabscheider ausgerüstet. TD25 bis -650 sind mit einem Wasserabscheider mit automatischem Schwimmer-Ablassventil ausgerüstet. Alle TD sind zusätzlich mit einem Handablassventil versehen.

Beschreibung (Abb. 2)

Heiße, feuchte Luft strömt in Kühlerblock (1), in dem sie durch Ventilator (5) gekühlt wird. Die gekühlte Luft verläßt den Kühlerblock über den Auslaufstutzen bei TD08 oder über den Wasserabscheider (11) bei TD25 bis -650.

Bei TD25 bis -650 wird das freie Wasser durch die im Zyklon hervorgerufene Zentrifugalkraft gegen die Wand des Abscheiders (11) geschleudert, von wo es zum Boden der Schale abläuft. Wenn das Wasser einen bestimmten Stand erreicht hat, wird es durch den automatischen Ablass in der Mitte der Schale automatisch abgelassen.

Maßzeichnungen (Abbn. 1 - siehe Seiten 5 bis 7)

Installation

- Es empfiehlt sich den Nachkühler zu montieren mit Absperrventilen und einem Bypass.
- Der Nachkühler ist in einem frostfreien Raum zu installieren. Wenn nicht, ist für den Wasserabscheider eine zweckmäßige Isolierung oder Heizung vorzusehen, um Gefrieren des Kondensats zu vermeiden.
- Bei TD25 bis -650 den automatischen Ablass in der Mitte des Wasserabscheiders niemals mit einem Ventil versehen. Das abgelassene Wasser kann über Rohrleitungen abgeführt werden. Die Abführleitungen müssen abfallend zu einem offenen Ablass verlegt werden.

Bedienungsanweisungen

TD25 bis -650

- Prüfen, ob das Handablassventil geschlossen ist.
- Während des Betriebs prüfen, ob der automatische Ablass einwandfrei funktioniert, d.h. ohne Luftleckage.
- Regelmäßig das Handablassventil für ca. 10 Sekunden öffnen, um Kondensat und Fremdkörper zu beseitigen.

TD08

Das Handablassventil muß während des Betriebs nicht ganz geschlossen sein; er darf ein wenig geöffnet bleiben, damit das Kondensat ausfließen kann. Schließt man das Handablassventil während des Betriebs trotzdem vollständig, muß es einmal täglich für einige Sekunden geöffnet werden, um das Kondensat abzulassen.

Wartung des Kühlerblocks

Den Kühlerblock sauber halten, damit die Kühlleistung nicht nachläßt.

Etwaig vorhandener Schmutz mit einer Faserbürste entfernen. Auf keinen Fall eine Drahtbürste oder Metallgegenstände verwenden. Dann mit einem Luftstrahl in entgegengesetzter Richtung der normalen Strömung reinigen.

Sofern nötig, den Kühlerblock mit Dieselöl oder einem Reinigungsmittel abwaschen. Zum Anbringen der Lösung auf den Rippen ist vorzugsweise eine Spritzpistole anzuwenden. Nach einer Einweichperiode mit einem Wasserstrahl abspülen. Dampfstrahlreinigung ist auch zugelassen.

Wartung des Wasserabscheiders (bei TD25 bis -650) (Abb. 2)

Die Wartung des Wasserabscheiders ist halbjährlich vorzunehmen.

- Den Nachkühler vom Druckluftnetz trennen.
- Den Nachkühler drucklos machen, indem Sie das Handablassventil (8) öffnen.
- Die Schale abschrauben. Ist der Druck nicht vollständig abgelassen, ist ein Pfeifton hörbar. In diesem Fall, die Schale wieder aufschrauben und den Druck weiter ablassen.
- Nach Abschrauben der Schale, die Mutter lösen und das Ablassventil ausbauen.
- Die Ablassöffnung auf Verstopfung prüfen. Sofern nötig, reinigen. Die Ablassventilbaugruppe prüfen.
- Das Ablassventil wieder zusammenbauen, es im Boden der Schale montieren und mit der Mutter sichern.
- Den O-Ring prüfen und, sofern nötig, auswechseln.
- Auf den O-Ring und auf das Gewinde der Schale ein wenig Vaseline anbringen. Die Schale aufschrauben.
- Druck aufbauen und auf Undichtigkeiten prüfen.

Technische Daten (siehe Seite 8)

Stückliste (siehe Seite 10)

es

Los TD08 hasta -650 son refrigeradores posteriores refrigerados por aire. Los TD08 van dotados de un colector de condensado incorporado. Los TD25 hasta -650 están provistos de un separador de agua con sistema de drenaje automático de tipo flotador. Todos los TD tienen una válvula de drenaje manual.

Descripción (Fig. 2)

Aire caliente húmedo entra en el bloque de refrigeración (1) donde lo enfría un ventilador (5). Seguidamente el aire enfriado se descarga por la conexión de salida en TD08 o por el separador de agua (11) en TD25 hasta -650.

En TD25 hasta -650, la fuerza centrífuga creada por el ciclón arroja el agua libre contra la pared del separador (11), desde donde escurre al fondo del vaso. El agua se descarga automáticamente al alcanzar cierto nivel por la salida de drenaje automático en el centro del vaso.

Dibujos de dimensiones (Figs. 1 - véase las páginas 5 hasta 7)

Instalación

- Se recomienda instalar el refrigerador posterior con válvulas aisladoras y una derivación.
- Instale el refrigerador posterior en una sala a prueba de heladas. En caso contrario, hay que aislar o calentar el separador de agua de manera adecuada a fin de impedir que congele el condensado.
- No se permite la instalación de una válvula en el dispositivo de drenaje automático en el centro del separador de agua de los TD25 hasta -650. El agua purgada puede conducirse a una alcantarilla abierta por tuberías que inclinen hacia abajo y afuera del separador.

Instrucciones de funcionamiento

TD25 hasta -650

- Compruebe que está cerrada la válvula de drenaje manual.
- Compruebe durante el funcionamiento que funciona bien el dispositivo de drenaje automático sin fugas de aire.
- Abra la válvula de drenaje manual a intervalos regulares por unos 10 segundos para expeler el condensado y las impurezas eventuales.

TD08

La válvula de drenaje manual no debe estar completamente cerrada durante el funcionamiento, sino puede encontrarse levemente abierta de modo que el condensado sea capaz de salir del colector. Por contrario, si se encuentra completamente cerrada la válvula de drenaje manual durante el funcionamiento, saque el condensado una vez al día abriendo la válvula por algunos segundos.

Mantenimiento del bloque de refrigeración

Mantenga limpio el refrigerador para retener la eficiencia de refrigeración.

Quite la mugre eventual con un cepillo de fibra. No emplee nunca un cepillo de alambre ni objetos metálicos. Seguidamente sople con aire comprimido en sentido opuesto al flujo normal.

Si es necesario, lave el refrigerador con combustible diesel o un producto de limpieza. Debe emplearse de preferencia una pistola pulverizadora para aplicar el disolvente a las aletas. Enjuague por medio de un chorro de agua después de un período de remojo. Otro medio de limpiar es con vapor a presión.

Mantenimiento del separador de agua (en TD25 hasta -650)

(Fig. 2)

Haga una revisión del separador de agua cada seis meses:

- Aísele el refrigerador posterior de la red de aire comprimido.
- Despresurícelo abriendo la válvula de drenaje manual (8).
- Alloje el vaso. Un sonido silbante le advertirá si el refrigerador posterior no se encuentra completamente despresurizado. En tal caso, vuelva a enroscar el vaso y continúe desventando.
- Después de quitar el vaso, afloje la tuerca y quite el conjunto de la válvula de drenaje.
- Compruebe que no se halla atascado el orificio de drenaje. Limpie según proceda. Revise el conjunto de la válvula de drenaje.
- Vuelva a armar la válvula de drenaje, móntela en el fondo del vaso y trabé por medio de la tuerca.
- Compruebe la junta tórica y, si hace falta, cámbiela.
- Aplique una pequeña cantidad de vaselina exento de ácido sobre la junta tórica y el filete del vaso. Enrosque el vaso.
- Vuelva a presurizar y compruebe por si hay fugas.

Datos principales (véase la página 8)

Lista de piezas (véase la página 10)

sv

TD08 t.o.m. -650 är luftkylda efterkylare. TD08 är försedda med en inbyggd kondensatfälla. TD25 t.o.m. -650 levereras med en vattenseparator i vilken ett automatiskt avtappningssystem av flottörtyyp är installerat. Alla TD har en manuell avtappningsventil.

Beskrivning (Fig. 2)

Het, fuktig luft går in i kylarblock (1) där den kyls av fläkt (5). Den kylda luften går sedan ut genom utloppsanslutningen på TD08 eller genom vattenseparatorn (11) på TD25 t.o.m. -650.

På TD25 t.o.m. -650, kastas fritt vatten mot separatorns (11) vägg av centrifugalkraft, som uppstår i cyklon, varifrån det rinner ned till kärlets botten. Vattnet går automatiskt ut genom det automatiska avtappningsutloppet i kärlets mitt, när en given nivå har nåtts.

Dimensionsritningar (Fig. 1 - se sidan 5 t.o.m. 7)

Installation

- Det rekommenderas att installera efterkylaren med isoleringsventiler och en shunt.
- Installera efterkylaren i ett frostfritt rum. Om inte, förse vattenseparatorn med den nödvändiga isoleringen eller uppvärmningen för att förhindra att kondensatet fryser.
- Ingen ventil är tillåten på den automatiska avtappningen i vattenseparatorns mitt på TD25 t.o.m. -650. Det avtappade vattnet kan avlägsnas genom rör. Avtappningsrören skall ledas nedåt, bort från separatorn, till en öppen avtappning.

Driftsinstruktioner

TD25 t.o.m. -650

- Kontrollera att den manuella avtappningsventilen är stängd.
- Kontrollera under drift att den automatiska avtappningen arbetar utan luftläckage.
- Öppna regelbundet den manuella avtappningsventilen i ca. 10 sekunder för att avlägsna kondensat och möjliga orenheter.

TD08

Den manuella avtappningsventilen skall inte vara helt stängd under drift; den kan vara öppen en aning, så att kondensat kan rinna ut ur fällan. Om den manuella avtappningsventilen är helt stängd under drift, skall kondensatet avtappas en gång om dagen genom att öppna ventilen i några sekunder.

Underhåll av kylarblocket

Håll kylaren ren för att bibehålla kylförmågan.

Avlägsna all smuts med en fiberborste. Använd aldrig stålborste eller metallföremål. Rengör därefter med tryckluft i riktning mot det normala luftflödet.

Om nödvändigt, tvätta kylaren med dieselbränsle eller ett rengöringsmedel. En sprutpistol skall helst användas för att anbringa rengöringsmedlet på kylfällsarna. Spola med en vattenstråle efter det att rengöringsmedlet fått tid att verka. Ångrengöring kan också användas.

Underhåll av vattenseparatorn (på TD25 t.o.m. -650) (Fig. 2)

Rengör vattenseparatorn var sjätte månad:

- Isolera efterkylaren från tryckluftnätet.
- Avlufta den genom att öppna den manuella avtappningsventilen (8).
- Skruva loss kärlet. Ett vislande ljud kommer att varna dig om efterkylaren inte har avluftats helt. I detta fall skall kärlet skruvas fast igen och utluftningen skall fortsättas.
- Efter det att kärlet har avlägsnats, skruva loss muttern och avlägsna avtappningsventilenheten.
- Kontrollera om avtappningshålet är igensatt. Rengör så som erfordras. Undersök avtappningsventilenheten.
- Återmontera avtappningsventilen, installera den i kärlets botten och lås den med muttern.
- Kontrollera och, om nödvändigt, byt O-ringen.
- Anbring ett tunt lager syrafritt vaselin på O-ringen och på kärlets gänga. Skruva fast kärlet.
- Trycksätt igen och kontrollera med hänsyn till läckage.

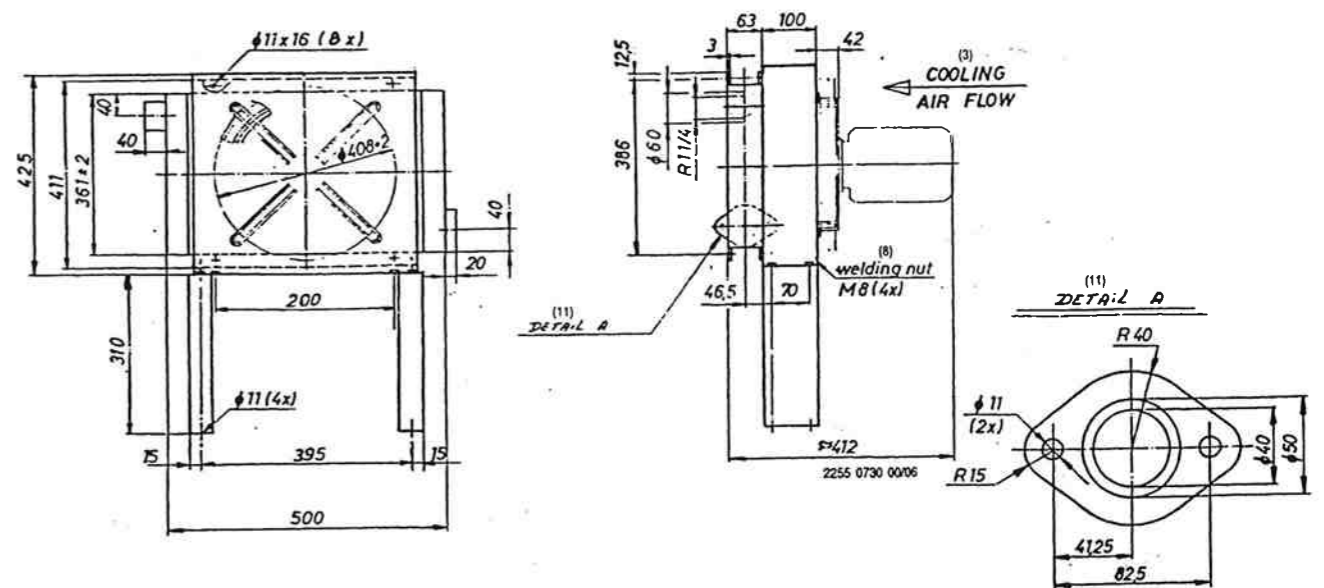
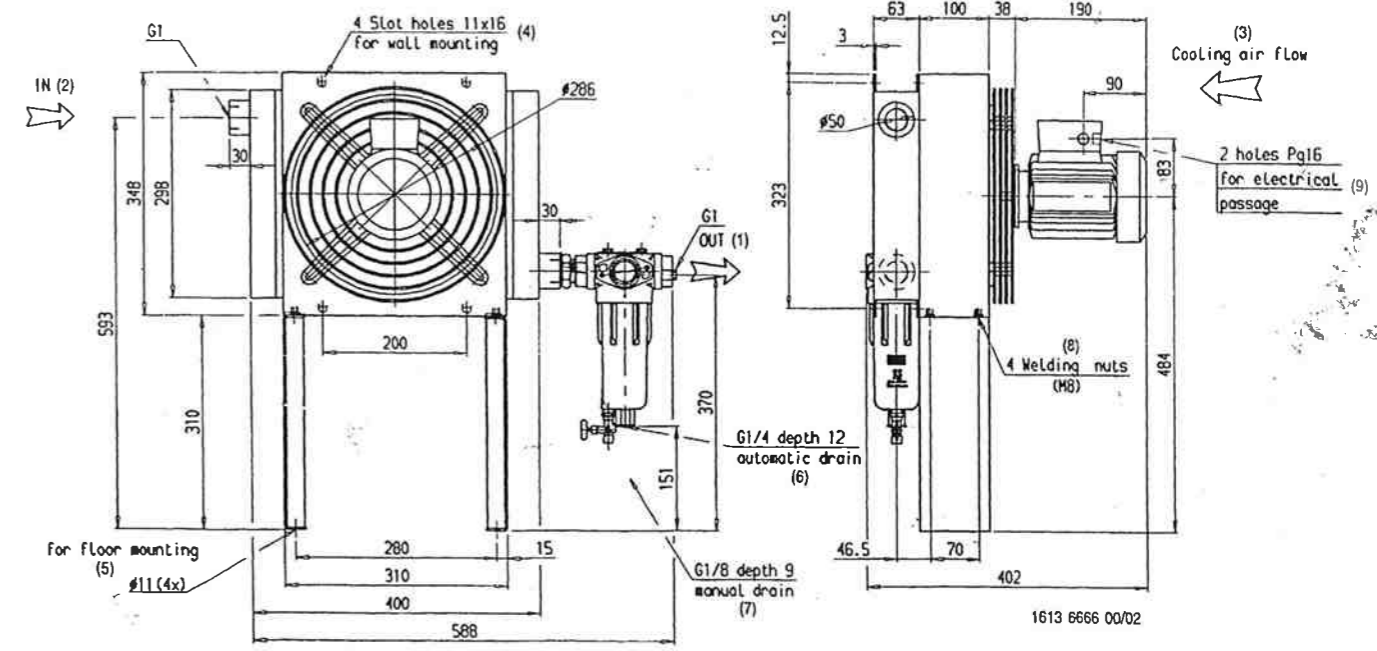
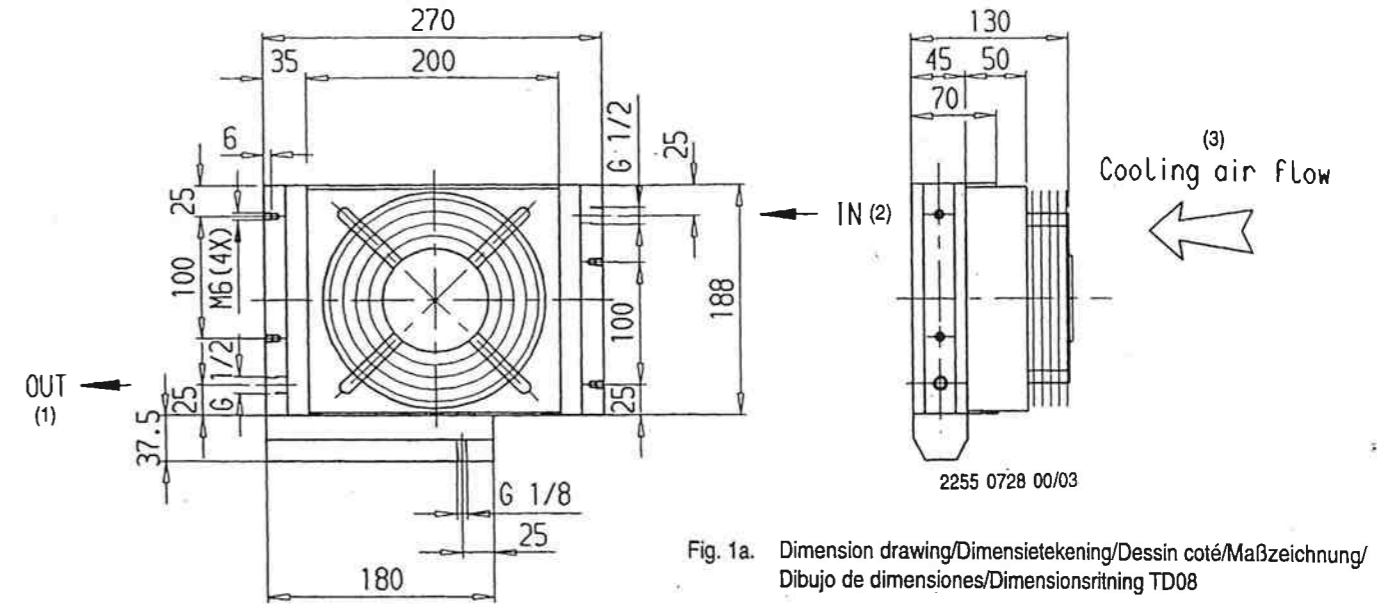
Huvuddata (se sidan 8)

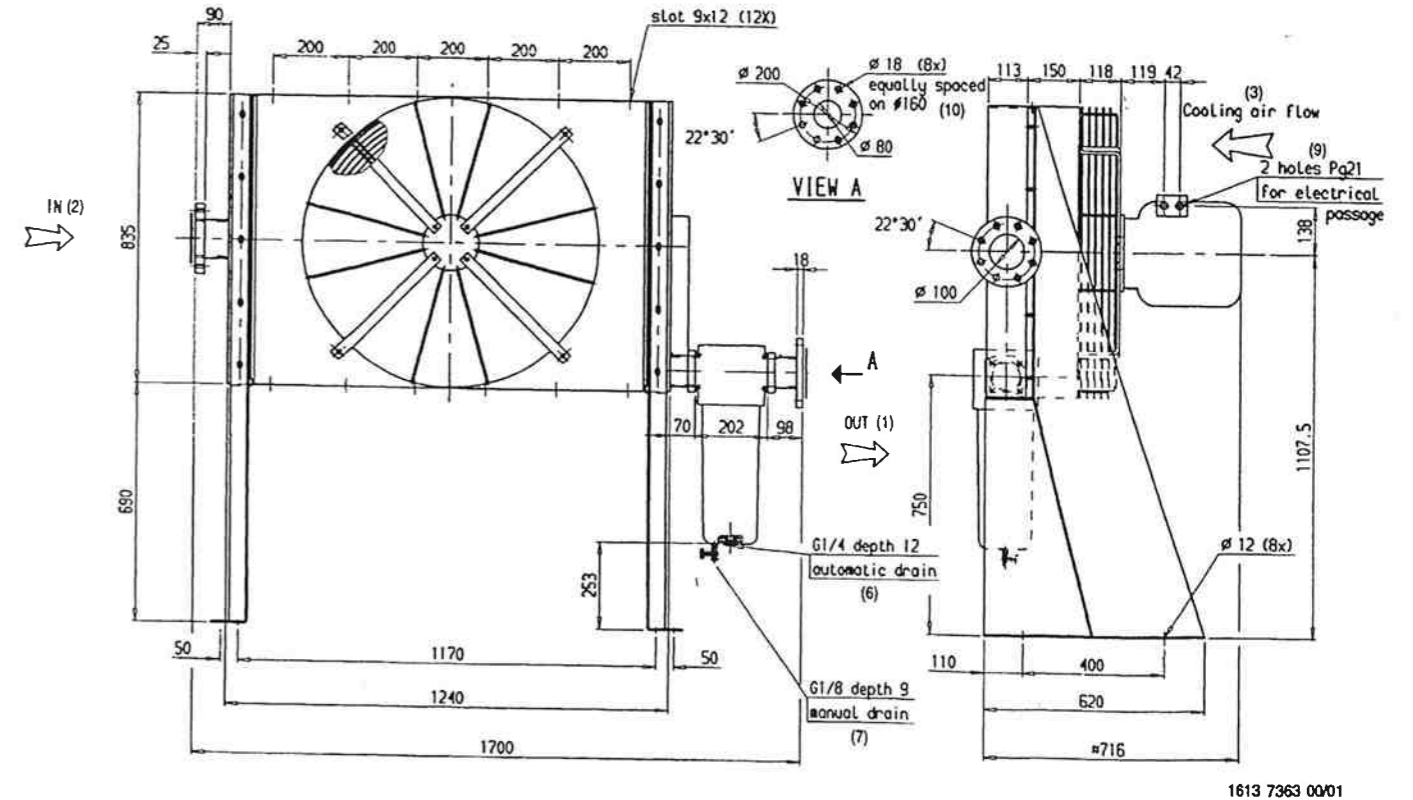
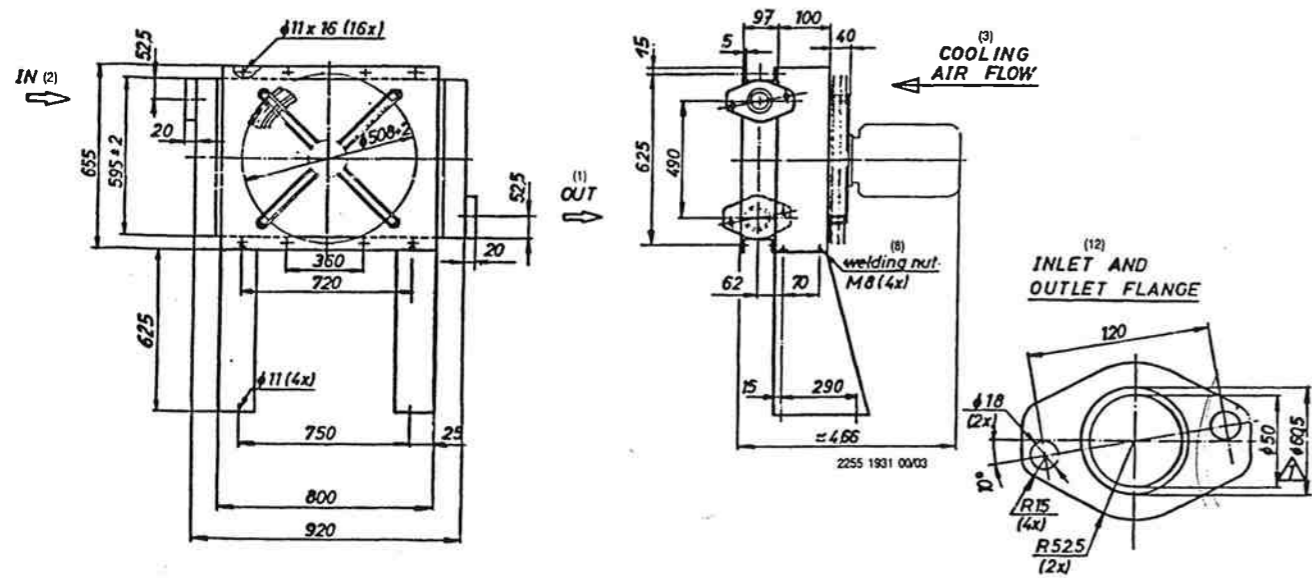
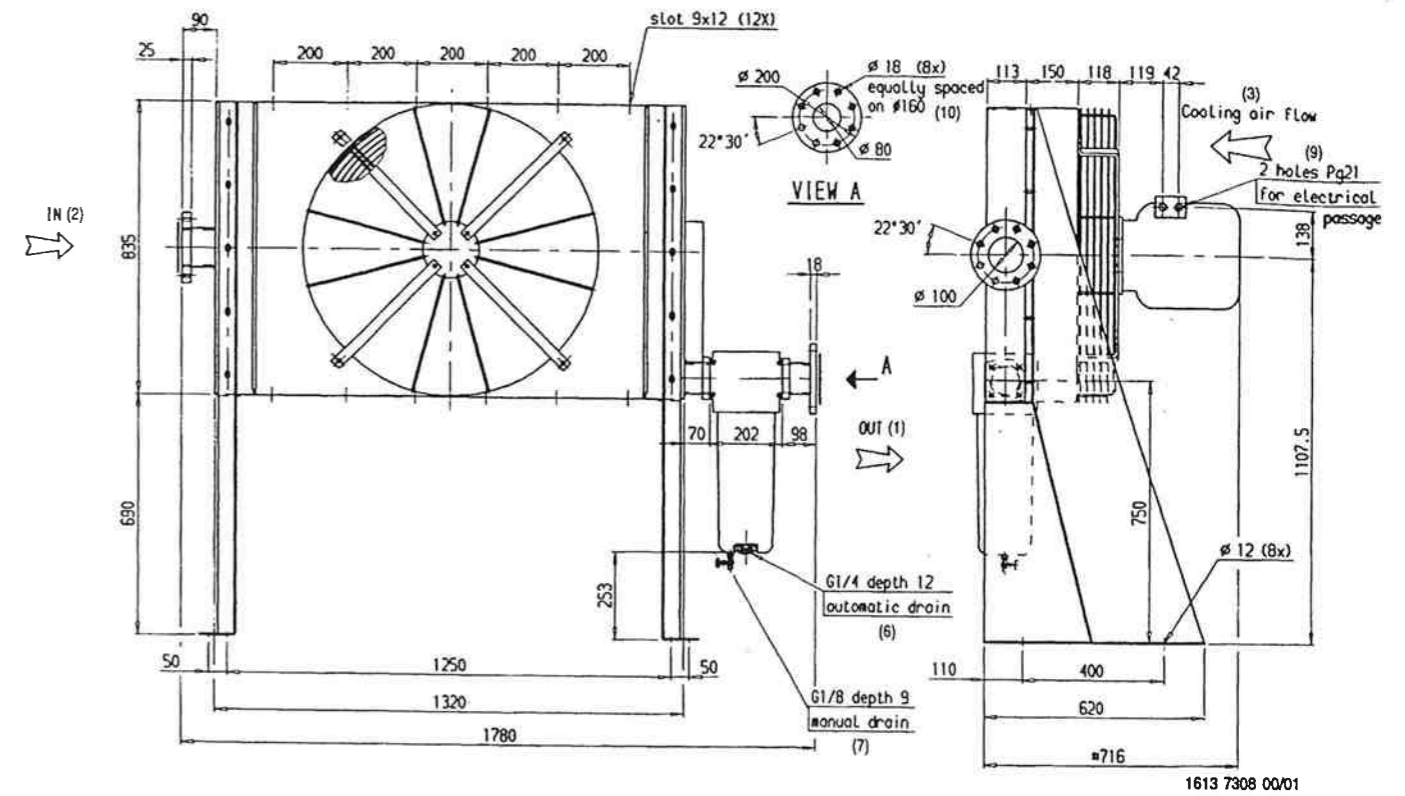
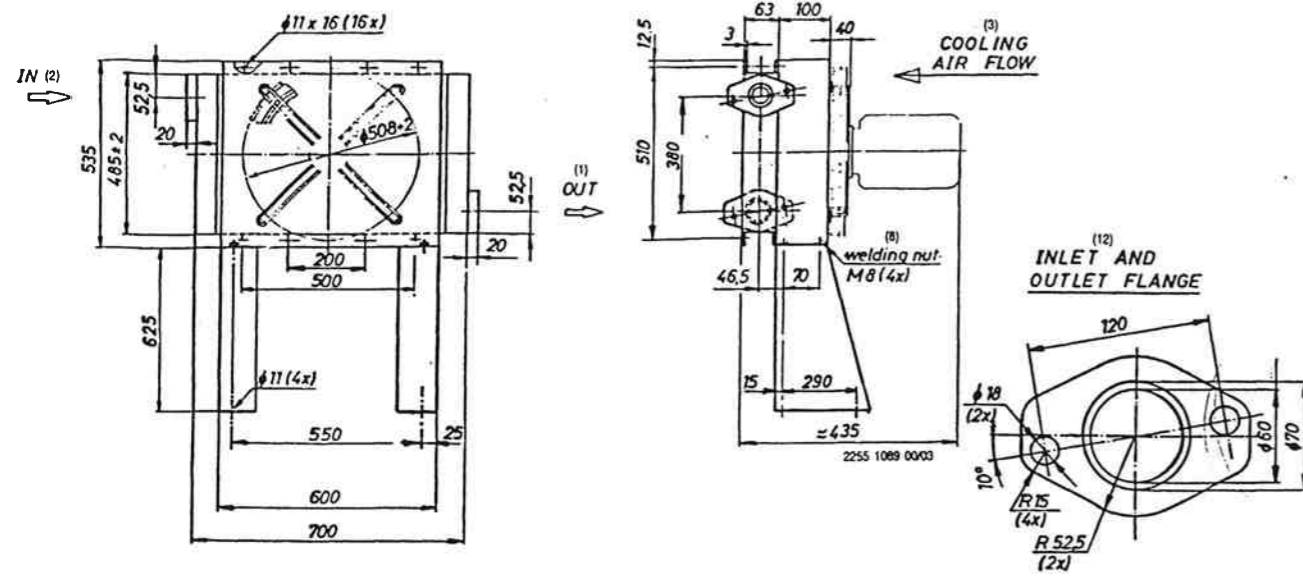
Reservdelsförteckning (se sidan 10)

	TD08	TD25	TD50	TD150	TD300	TD650	TD650
Max. compressed air inlet temperature/ Max. inlaatemperatuur van perslucht/ Température max. d'entrée d'air comprimé/ Max. Eintrittstemperatur der Druckluft/ Temperatura máx. de entrada de aire comprimido/ Tryckluftens maximala inloppstemperatur	200 392	200 392	200 392	200 392	200 392	200 392	130 266
Specific data/Specifieke gegevens/Données spécifiques/ Spezifische Daten/Datos específicos/Specifika data							
Nominal compressed air capacity (recalculated to cooling air inlet conditions)/ Nominaal persluchtvermogen (omgerekend op basis van de koelluchtinlaatcondities) Capacité nominale d'air comprimé (recalculée aux conditions d'entrée d'air de refroidissement) Druckluftnennkapazität (umgerechnet nach den Kühlluft-eintrittsbedingungen)/ Capacidad nominal de aire comprimido (recalculada a condiciones de entrada de aire de refrigeración) Nominell tryckluftkapacitet (omräknad till kylluftens inloppsförhållanden)	8 17	25 53	50 106	150 318	300 636	650 1377	650 1377
Compressed air outlet temperature at nominal conditions/ Persluchtuitlaatemperatuur onder nominale condities/ Température de sortie d'air comprimé aux conditions nominales/ Druckluftaustrittstemperatur unter Nennbedingungen/ Temperatura de salida de aire comprimido en condiciones nominales Tryckluftens utloppstemperatur vid nominella förhållande	30 86	30 86	30 86	30 86	30 86	30 86	30 86
Pressure drop across cooler/ Drukval in koeler/ Chute de pression à travers du refroidisseur/ Druckabfall im Kühler/ Caída de presión sobre refrigerador/ Tryckfall över kylare	0.12 1.74	0.12 1.74	0.2 2.9	0.1 1.45	0.1 1.45	0.2 2.9	0.12 1.74
Pressure drop across water separator/ Drukval in waterafscheider/ Chute de pression à travers du séparateur d'eau/ Druckabfall im Wasserabscheider/ Caída de presión sobre separador de agua/ Tryckfall över vattenseparator	- -	0.01 0.14	0.01 0.14	0.03 0.44	0.04 0.58	0.05 0.72	0.04 0.58
Nominal power output of fan motor/ Nominaal uitgangsvermogen van ventilatormotor/ Puissance nominale du moteur du ventilateur/ Nenn-Ausgangsleistung des Ventilatormotors/ Potencia de salida nominal del motor del ventilador/ Nominell uteffekt på fläktmotorn							
- 50 Hz	0.05	0.12	0.18	0.75	0.75	2.2	2.2
- 60 Hz	0.055	0.14	0.21	0.86	0.86	2.5	2.5
Recommended air capacity range/ Aanbevolen persluchtkapaciteit/ Plage de capacité d'air recommandée/ Empfohlene Druckluftkapazität/ Alcance de capacidad de aire recomendado/ Rekommenderat område på luftkapacitet							
- Minimum	4	12	25	75	150	325	325
- Maximum	8.5	25.5	53	159	318	689	689
	12	37	75	225	450	975	975
	25.5	78.5	159	477	953.5	2066	2066

Principal data / Technische gegevens/ Caractéristiques principales /
Technische Daten / Datos principales / Huvuddata

	TD08	TD25	TD50	TD150	TD300	TD650	TD650
Nominal conditions/Nominale kondities/Conditions nominales Nennbedingungen/Condiciones nominales/Nominella förhållanden							
Compressed air inlet temperature/ Inlaattemperatuur van perslucht/ Température d'entrée d'air comprimé/ Drucklufteintrittstemperatur/ Temperatura de entrada de aire comprimido/ Tryckluftens inloppstemperatur	°C	160	160	160	160	160	120
	°F	320	320	320	320	320	248
Effective working pressure/ Effektieve werkdruk/ Pression effective de service/ Effektiver Betriebsdruck/ Presión efectiva de trabajo/ Effektivt arbetstryck	bar(e) psig	7 102	7 102	7 102	7 102	7 102	20 290
Suction air temperature compressor/ Temperatuur kompressoranzuiglucht/ Température d'air d'admission, compresseur/ Temperatur Kompressoransaugluft/ Temperatura de aspiración de aire del compresor/ Insugsluftens temperatur på kompressorn	°C °F	20 68	20 68	20 68	20 68	20 68	20 68
Suction air relative humidity compressor/ Relatieve vochtigheid van kompressoranzuiglucht/ Humidité relative d'air d'admission, compresseur/ Relative Feuchtigkeit der Kompressoransaugluft/ Humedad relativa del aire de aspiración del compresor/ Insugsluftens relativa fuktighet på kompressorn	%	60	60	60	60	60	60
Cooling air inlet temperature/ Koelluchtinlaattemperatuur/ Température d'entrée d'air de refroidissement/ Kühlufteintrittstemperatur/ Temperatura de entrada de aire de refrigeración/ Kylluftens inloppstemperatur	°C °F	20 68	20 68	20 68	20 68	20 68	20 68
Barometric pressure/ Barometerdruk/ Pression barométrique/ Normaldruck/ Presión barométrica/ Barometertryck	bar(a) psia	1 14.5	1 14.5	1 14.5	1 14.5	1 14.5	1 14.5
Limitations/Begrenzungen/Limitations/ Begrenzungen/Límites /Begränsningar							
Max. effective working pressure/ Max. effektieve werkdruk/ Pression max. effective de service/ Max. effektiver Betriebsdruck/ Presión máx. efectiva de trabajo/ Max. effektivt arbetstryck	bar(e) psig	20 290	20 290	20 290	20 290	20 290	10.5 152





- (1) Out/Uit/Sortie/Aus/Salida/Ut
- (2) In/In/Entrée/Ein/Entrada/In
- (3) Cooling air flow/Koelluchtstroom/Flux d'air de refroidissement/Kühlluftstrom/Flujo de aire de refrigeración/Kylluftflöde
- (4) Slot holes for wall mounting/Sleuven voor bevestiging aan muur/Fentes pour fixation murale/Langlöcher für Wandbefestigung/Agujeros para montaje a la pared/Slitshål för väggmontering
- (5) For floor mounting/Voor montage op een vloer/Pour installation sur sol/Für Aufstellung auf dem Fußboden/Para montaje sobre el suelo/För golvmontering
- (6) Automatic drain/Automatische aftap/Purge automatique/Automatischer Ablass/Punto de drenaje automático/Automatisk avtapping
- (7) Manual drain/Handbediende aftap/Purge manuelle/Manueller Ablass/Punto de drenaje manual/Manuell avtapping
- (8) Welding nut/Lasmoer/Ecrou pour soudage/Schweißmutter/Tuerca/Svetsmutter
- (9) For electrical passage/Doorvoering elektrische kabels/Passage câblage électrique/Durchführung Elektrokabel/Para paso eléctrico/För elektrisk genomgång
- (10) Equally spaced/Op gelijke afstand/A la même distance/In gleichem Abstand/Equidistantes/Jämnt fördelat
- (11) Detail/Detail/Détail/Detail/Detalle/Detailj
- (12) Inlet and outlet flange/Inlaat- en uitlaatflens/Bride, entrée et sortie/Eintritts- und Austrittsflansch/Brida de entrada y salida/Inlopps- och utloppsfläns